

# **UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**

## **FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES**

**CURSO: "EDUCAR EN AMBIENTES HÍBRIDOS"**

### **PROFESORES RESPONSABLES**

Carla Ávila

Daniel Carceglia

### **INTEGRANTES**

de Oliveira, Elisa Beatriz

Flores, Silvia del Pilar

Militz, Silvana Regina

Paredes, Diego

Posadas, 29 de noviembre de 2021

Propuesta de trabajo 2022

## **Lectocomprensión de textos académicos en lengua extranjera: Clases Híbridas**

Grupos de dictado simultáneo para varias carreras

Grupo etario 18 - 50 años

Materias: Idiomas

### **PARTIENDO DE NUESTRAS PALABRAS**

Paulo Freire sostiene que en el contexto de educación híbrida, bimodal, a distancia, post pandemia es necesario darnos la oportunidad de conocer lo nuevo, lo alternativo, lo innovador con el objetivo de ofrecer nuevas oportunidades educativas, asegurando el desarrollo de capacidades e integrando el uso de las TIC. Por ello ofrecemos una propuesta que permite repensar el modelo tradicional de clase.

Entendemos que ambas partes del modelo híbrido, presencial y remoto, deben ir de la mano en el proyecto pedagógico, y educar focalizando en el autoaprendizaje y no simplemente en la transmisión de conocimiento. (1)

La iniciativa de diseñar una propuesta dentro de este modelo novedoso nos interpela a formar equipos interdisciplinarios y trabajar colaborativamente. (3)

En consonancia con Prieto Castillo, es imprescindible crear redes de interacción, intercambiando conocimientos y experiencias educativas entre los diferentes actores institucionales y de esta manera generar espacios de reflexión y acción, superando los límites del aislamiento, de la distancia, de la no presencialidad, etc.

La planificación y organización del proyecto tiene en cuenta la disponibilidad y dedicación de estudiantes y docentes. (4). Conocer la realidad de los estudiantes con el objetivo de ofrecer diferentes posibilidades de llevar adelante el aprendizaje, (de forma presencial, sincrónica o asincrónica), dónde vive (Posadas o interior), qué acceso tiene a internet, recursos y herramientas tecnológicas disponibles, etc. Es necesario monitorear el acceso y los aprendizajes de los estudiantes a fin de adaptar los contenidos, tiempos y otras necesidades al nuevo modelo donde el docente es mediador pedagógico en la presencialidad, y el material didáctico ofrecido y/o diseñado lo es en el entorno virtual. (Prieto Castillo, pp.69-70)

### **OBJETIVOS**

- Desarrollar estrategias de lectura que faciliten la comprensión e interpretación de textos académicos en lengua extranjera, combinando elementos e instancias de la educación presencial con modos remotos - sincrónicos y asincrónicos - a través de las plataformas MOODLE y CISCO WEBEX institucionales, además de otras herramientas tecnológicas para promover el desarrollo de habilidades específicas y blandas.
- Reconocer tipologías textuales; predecir y anticipar contenido, propósito y audiencia (interlocutor), identificar palabras claves, hacer inferencias, idea principal y detalles
- Abordar: la “definición”, tomar nota, hacer “síntesis”, aplicar, analizar y evaluar.
- Promover el trabajo en equipo, la investigación y presentación de proyectos colaborativos.

### **DESTINATARIOS DE LA PROPUESTA**

Los destinatarios son estudiantes de las carreras pertenecientes a los profesorados, tecnicaturas y licenciaturas de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. La mayoría de las carreras tienen idiomas instrumentales como condición de egreso, mientras que en otras carreras forman parte del Plan de Estudio, por ejemplo, Guía de Turismo y Licenciatura en Turismo. Es decir, la propuesta está dirigida a grupos de estudiantes pertenecientes a 14 carreras de pre grado y de grado; los cursos son de dictado simultáneo para varias carreras, y la franja etaria es de 18 a 50 años aproximadamente.

## **EL PROYECTO**

El siguiente proyecto híbrido consiste en llevar adelante una Hoja de Ruta diseñada para la enseñanza explícita de una amplia variedad de estrategias lectoras que facilitan la comprensión de textos académicos en lengua extranjera, en un curso anual de tres (3) horas semanales que se desarrollan en la presencialidad y en línea simultáneamente, sincrónica y/o asincrónicamente a través de un EVA.

En este sentido, el abordaje instrumental es una de las estrategias de enseñanza que favorece el aprendizaje de los idiomas extranjeros con fines específicos, por lo que las actividades se realizan en relación a textos pertenecientes a las diferentes carreras a las cuales pertenecen los estudiantes que cursan la asignatura y se trabaja con diferentes niveles de dificultad. En el nivel I se trabaja con tipología textual, géneros discursivos, categorías gramaticales, etc. En el nivel II se abordan textos más complejos y con mayor nivel de dificultad, registrando vocabulario a través de sinónimos, antónimos y otras formas. Frase sinonímica. Adjetivos: gradación y significación. El texto como una unidad de conocimientos. Temática textual. Sentidos del texto. Las hipótesis textuales. Anticipación del sentido del texto. Sentido metafórico. Desarrollo del pensamiento crítico: Reflexión personal sobre el texto. Producción de nuevos sentidos. Evaluación. Metacognición.

## **QUÉ Y CÓMO ENSEÑAR Y APRENDER**

La lectura e interpretación de textos en lengua extranjera es parte fundamental en la construcción del conocimiento. La creciente globalización, el impacto de la tecnología y el acelerado flujo de información de la era digital, hacen que la comprensión de textos escritos en otros idiomas sea una competencia de gran importancia dentro del proceso de formación académica.

El objetivo es promover el interés por la lectura en lengua extranjera de manera comprensiva y autónoma, favoreciendo el trabajo colaborativo integrando TIC y EVA (Entorno Virtual de Aprendizaje). Leer de fuentes y formatos digitales variados para promover el desarrollo de capacidades cognitivas específicas y blandas.

A continuación un ejemplo de una actividad de lectura y comprensión de texto en lengua extranjera (inglés y portugués), sobre el tema “Tecnología y la Internet” que se presenta a través de una lámina interactiva Genial.ly con cinco botones interactivos que se corresponden con las clases teórico-prácticas:

1. Mirar un video de presentación de vocabulario específico/técnico de un tema a través de un video YouTube o similar. Escuchar e identificar. Hacer una lista de palabras y frases de términos relacionados con la tecnología. Decir si los usa y si tiene algún equivalente en español. Compartir las respuestas en el glosario de la unidad en el aula virtual.
2. Leer en la lámina Genial.ly/ escuchar audios de la explicación del tema idea principal. Mirar video de cómo localizar la idea principal en un texto. Participar en el foro de la unidad en el aula virtual.

3. Leer el texto Tech Expert Today en el libro de lectura obligatoria. Realizar las actividades de lectocomprensión en la wiki colaborativa en el aula virtual..
4. Desarrollo del lenguaje: Formación de palabras compuestas. Explicar la composición de las palabras compuestas. Mirar y escuchar videos explicativos. Dar ejemplos. Pensar si está de acuerdo con la afirmación “la composición de palabras en el idioma Inglés/Francés/Portugués es productivo.”. Compartir en el espacio Wiki colaborativa del AV.
5. Mirar y escuchar videos sobre videojuegos. Hacer una lista de los videojuegos que se mencionan. ¿Los conocés? Leer el texto sobre el tema Video Games en el libro de texto. Resolver las actividades. Compartir en el espacio de la wiki colaborativa.
6. Seguir un enlace de la lectura de un artículo periodístico “ The Netflixization of academia is this the end for university lectures”. Actividades de lecto-comprensión y vocabulario en contexto y gramática. (Desarrollo del lenguaje). Reflexión y discusión.

## ESTRATEGIAS

Ejercicios y actividades de comprensión lectora para usar el conocimiento previo de un tema. Predecir y anticipar. Identificar la idea principal y secundaria. Buscar información específica. Decir la idea general de un texto. Describir la estructura de un texto. Tomar nota. Realizar mapas mentales. Interpretar, resumir y sintetizar. Integrar habilidades profesionales: desarrollo del pensamiento crítico-entender, analizar y evaluar. Uso crítico de la tecnología. Trabajo colaborativo propuesto en Foro, documento de Drive, etc.

La lectura guiada se propone en la presencialidad y/o de forma sincrónica a través de una plataforma (Zoom/ Google Meet / Cisco Webex) y de forma asincrónica a través de vídeo y/o audios elaborados por el equipo de cátedra.

Presentación grupal de actividades presencial y/o a través de audios y videos .

Definir palabras desconocidas de acuerdo con el contexto del texto.

Destacar palabras desconocidas, buscar el significado en diccionarios online sugeridos por la cátedra en el aula virtual y luego seleccionar el significado de acuerdo al contexto.

Identificar y argumentar el tema principal del texto y las ideas secundarias.

## MEDIOS, RECURSOS Y HERRAMIENTAS VIRTUALES

**Comunicación e intercambio asincrónico:** Aula Virtual Moodle, Telegram, etc.

**Comunicación e intercambio sincrónico:** Video conferencia Cisco Webex Meetings u otra plataforma y encuentros presenciales en la facultad.

**Hoja de ruta:** Especificar modo de trabajo de la cátedra, temas a desarrollar y guía de actividades (paso a paso) a realizar, tiempo disponible, recursos necesarios, si es posible cantidad y fechas de TP y evaluaciones (especificando los criterios a tener en cuenta) a fin de que el estudiante se pueda preparar y anticipar a las actividades propuestas.

**Tutorías online** a través de video conferencia, redes sociales, Telegram, correo electrónico, etc- y presencial para aquellos que lo necesiten. Es importante destacar en este punto que la comunicación y devolución de consultas debe darse en un tiempo relativamente corto a fin de que el estudiante pueda dar continuidad a su trabajo en la cátedra, saber que tiene el apoyo y acompañamiento de un tutor. De modo contrario se pierde la comunicación y el interés del estudiante decae.

**Foros de Discusión**, Wiki colaborativa, lámina interactiva Genial-ly, Padlet, Mentimeter, envío de apuntes de cátedra en formato Word, imágenes, PDF digitalizados, videos elaborados por la cátedra con OBS, AZ Screen, Powtoon y enlazados a YouTube para que estén disponibles en Internet, Glosario colaborativo en Moodle de términos específicos.

**Crear en Piktochart una infografía por módulo o unidad** para mostrar con imagen y texto el recorrido hecho. La ventaja de este recurso es que genera impacto visual y puede compartirse en distintos formatos.

**Juegos online en clase y encuestas** (accesible a estudiantes presenciales y remotos) en *Kahoot* y *Mentimeter* para fijar temas trabajados, desconstruir, captar la atención de los estudiantes y motivar la participación..

## **DESAFÍOS**

Diseñar y aplicar una **encuesta a través del aula virtual o formulario de Google** a fin de conocer la accesibilidad de los estudiantes a internet y dispositivos electrónicos, localidad donde residen y de donde provienen, etc. De este modo, en la medida en que sea posible, la propuesta pedagógica será accesible a más interesados y usuarios tecnológicos que irán desarrollando su autonomía de modo gradual.

Ofrecer estrategias y recursos adecuados y variados para intentar garantizar la participación activa de la mayor parte de los matriculados al curso y así evitar el desgranamiento y la deserción.

Acompañar en el fortalecimiento del desarrollo de las capacidades tecnológicas a través del desarrollo de talleres y/o cursos de capacitación referidas específicamente a los recursos y herramientas tecnológicas utilizadas en la institución.

Garantizar que la comunicación llegue a todos. Es decir, la misma información que se da o consensúa en clase presencial o sincrónica, debe llegar a los estudiantes que no se encuentren presentes o de forma remota.

Proponer la participación de los estudiantes en la evaluación formativa, y en proceso, a través de la autoevaluación, coevaluación y feedback..

Diseñar y aplicar una Encuesta Final de Cátedra para conocer fortalezas y debilidades del proyecto y del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

## **EVALUACIÓN EN PROCESO Y FINAL**

En consonancia con la propuesta de construir un plan estratégico para el 2022, adherimos a los aportes de Prieto Castillo sobre la mediación pedagógica, el autoaprendizaje y la autoevaluación.

Según Jean Piaget, pensar la evaluación como eje del autoaprendizaje implica mantener una relación armónica tanto entre docentes y estudiantes como entre los métodos y los materiales.

Por su parte Barberá (2006), brinda un concepto complejo de evaluación que compartimos y que incluye cuatro dimensiones básicas en una práctica evaluativa completa: evaluación del aprendizaje, evaluación para el aprendizaje, evaluación como aprendizaje y evaluación desde el aprendizaje. Suma a esto un análisis de los aportes de la tecnología a la presencialidad y destaca la evaluación automática, la evaluación enciclopédica y la evaluación colaborativa. La evaluación comprende no sólo los instrumentos que se utilizan en el proceso, sino que constituye un sistema de evaluación complejo con criterios, juicios, decisiones educativas, retroalimentación más la ayuda del profesor para el logro de un aprendizaje sólido y complejo (Barberá, 2005).

En este sentido, se hace necesario pensar estrategias y metodologías de enseñanza y aprendizaje, ya sea de manera presencial, bimodal o a distancia, es decir en un ambiente híbrido, de modo de poner al estudiante como protagonista de sus propios procesos, cumpliendo un rol activo. Esto propiciará el autoaprendizaje y la autoevaluación permanente, como así también la construcción de conocimientos. Así la evaluación se convierte en un instrumento para reflexionar, repensar, revisar, corregir nuestro propio accionar pedagógico y además estimular el aprendizaje autónomo y la autoevaluación, integrando un proceso reflexivo y obteniendo resultados productivos.

Acompañar a los estudiantes para que puedan adquirir la competencia propuesta por la cátedra (en este caso lectura comprensiva) y que a lo largo del desarrollo de la misma sean ellos mismos quienes puedan testear si han avanzado y cuánto han progresado en la apropiación del contenido trabajado a través de una autoevaluación que puede llamarse TP o parcial pero que al término de cada unidad o módulo desarrollado tenga una prueba de autoevaluación y reflexión disponibles. Finalmente, esta instancia formará parte de un portfolio digital, un dispositivo "que organiza los instrumentos de evaluación y comunicación, y las modalidades de acceso a los recursos pedagógicos" (Anijovich, 2009). El sentido de la actividad es que el alumno cuente con un historial de su trayectoria por cada una de las actividades en la unidad o módulo.

Proponer luego de cada auto-evaluación, un espacio de diálogo para que los estudiantes puedan reflexionar, contar sus experiencias y trabajar juntos profesores y estudiantes para despejar dudas y seguir consolidando, integrando y avanzando en los temas importantes.

En la evaluación integradora final, sugerir un recorrido abreviado por la cátedra y mostrar al estudiante el proceso desarrollado durante el año o cuatrimestre de cursada y cuánto han avanzado. Es importante tener en cuenta que un gran porcentaje de nuestra población trabaja por lo que se debe disponer más de una fecha y horario para la evaluación final, además de modalidades de evaluación presencial y/o remota.

## **ANEXOS**

1) Link CMapTool Modelo Híbrido. Proyecto Pedagógico. Idiomas 2022

<https://cmapcloud.ihmc.us/viewer/cmap/1XDPFH7LM-15T158T-7S8HR5>

<https://cmapcloud.ihmc.us/cmaps/myCmaps.html>

2) Link lámina interactiva Genial-y

<https://view.genial.ly/5f353c78e648820d82f9a6e3/interactive-image-internet-and-technology>

3) Hoja de Ruta (Módulo I)

Esta cátedra aborda la “lectura comprensiva”, es decir, los estudiantes leerán textos en portugués y deberán aplicar herramientas para decodificar y analizar los mismos. Hay un “video introductorio” explicativo:

<https://www.youtube.com/watch?v=L1iau-ZcVf8>

En el aula virtual se propondrá **(1) un TP Autoevaluación por módulo y 1 evaluación integradora final** (en día y horario de encuentro semanal) durante el mes de noviembre además de otros días y horarios, encuentro sincrónico y presencial.

Las cátedras **se promocionan** aprobando con el **80% de los TP** propuestos y los **parciales con nota igual o superior a 7 (siete)**. Dado que este espacio es extra-curricular, la condición final del estudiante es (en el listado de materias) Aprobado o Desaprobado. La calificación no es numérica.

Se ma na	F e c h a	Tema/s
----------------	-----------------------	--------

1	4 / 5  1 1 h s .	<p>Presentación de la cátedra.</p> <p>Modalidad de cursado.</p> <p><b>Bibliografía</b></p> <p>Cuadernillo de cátedra: Introducción.</p> <p><b>En el Aula virtual</b></p> <p>FORO: ENCUESTA.</p> <p>CANAL DE TELEGRAM P/ UNIRSE AL GRUPO.</p> <p>ENLACE DE ENCUENTROS SEMANALES P/ ESTUDIANTES REMOTOS.</p> <p>VÍDEO INTRODUCTORIO P/ ESTUDIANTES REMOTOS.</p>
2	1 1 / 5	<p>“Conhecendo a língua portuguesa. Alfabeto, Dígrafos”.</p> <p><b>Bibliografía</b></p> <p>Cuadernillo de cátedra.</p> <p><b>En el Aula virtual</b></p> <p>DICCIONARIOS ONLINE SUGERIDOS.</p> <p>VÍDEO EXPLICATIVO MÓDULO I P/ ESTUDIANTES REMOTOS.</p>

3	1 8 / 5	<p>“Pronomes pessoais, de tratamento. Falsos cognatos”.</p> <p><b>Bibliografía</b></p> <p>Cuadernillo de cátedra.</p> <p><b>En el Aula virtual</b></p> <p>*Actividad lúdica en Kahoot (durante la clase).</p> <p><a href="https://www.letras.com/os-paralamas-do-sucesso/30126/">*https://www.letras.com/os-paralamas-do-sucesso/30126/</a>.</p> <p>CHEQUEAR EL TEXTO PARTICIPAR DEL DOCUMENTO COLABORATIVO.</p>
4	2 5 / 5	<p>“Artigos, preposições, contrações”.</p> <p><b>Bibliografía</b></p> <p>Cuadernillo de cátedra.</p> <p><b>En el Aula virtual</b></p> <p>GLOSARIO COLABORATIVO.</p>
5	1 . / 6	<p>“Outros pronomes. Marcadores espaciais e temporais”.</p> <p><b>Bibliografía</b></p> <p>Cuadernillo de cátedra. Ejercicios Módulo I.</p>

6	8 / 6	<p>Puesta en común de experiencias al realizar ejercicios. Corrección de los mismos en forma grupal con los presentes y si en el aula hay tecnología disponible, de forma concomitante con los estudiantes remotos.</p> <p><b>En el Aula virtual</b></p> <p>INFOGRAFÍA RESUMEN DEL RECORRIDO DEL MÓDULO I.</p> <p>AUTOEVALUACIÓN DISPONIBLE ENTRE EL 9/6 Y EL 14/6</p>
7	1 5 / 6	<p>ESPACIO DE DEBATE SOBRE LAS EXPERIENCIAS DE LA AUTOEVALUACIÓN.</p>